

魯迅譯文集

五

近代美術史潮論
壁下譯丛
現代新興文學的諸問題

人民文學出版社

一九五八年·北京

魯迅譯文集

第五卷

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可出字第003号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

书号1052 字数235,000

开本850×1168 1/32 印张13 1/8 插页56

1958年12月北京第1版 1958年12月北京第1次印刷

印数0001—5000册

定价(3) 4.10元

第五卷說明

本卷包括《近代美术史潮論》、《壁下譯丛》和《現代新兴文学的諸問題》。

《近代美术史潮論》是日本板垣鷹穂所作的一部歐洲美术史，1928年2月譯成，初版于1929年由上海北新書局出版。

《壁下譯丛》是文艺論文选集，作者十人，論文二十五篇，1929年4月輯成，初版于1929年4月由上海北新書局出版。

《現代新兴文学的諸問題》是日本片上伸所作論文，1929年2月譯成，初版于1929年4月由上海大江書鋪出版，为《文艺理論小丛书》之一。

在1938年由魯迅先生紀念委员会編輯和魯迅全集出版社出版的二十卷集《魯迅全集》中，《近代美术史潮論》編入第十五卷，《壁下譯丛》編入第十六卷，《現代新兴文学的諸問題》編入第十七卷。

第五卷目录

近代美术史潮論

序言	3
一 民族与艺术意欲	7
二 法兰西大革命直前的美术界	19
三 古典主义的主导作家	25
a 大辟特的生涯与其事业	
b 凱恩典斯的生涯及其历史底使命	
四 罗曼諦克思潮和繪画	39
a 借里珂和陀拉克罗亚	
b 德意志罗曼諦克和珂内留斯	
c 异乡情調和故事	
五 历史底兴味和艺术	55
a 历史画家	
b 艺术上的新机运和雕刻	
c 历史趣味和建筑	
六 从罗曼諦克到印象派的风景画	69
a 风景画的理想化	
b 穆納和印象派	

七 写实主义与平民趣味81

- a 果尔培和賽不勒
- b 都人所画的风俗画和村人所画的风俗画
- c 凯尔波和綿尼

八 理想主义与形式主义93

- a 罗丹的巴尔扎克和克林該尔的貝多芬
- b 沙樊和瑪来斯
- c 迈約尔和希勒允勃兰特

九 最近的主导倾向 107

- a 法兰西
- b 北方系统的先驱者和德意志
- c 意大利和俄罗斯

十 注 127

插画目次

- 一 烏敦 服尔德
- 二 曼格司 神山
- 三 普珊 亚加逖亚的牧人
- 四 蒲光 愛神
- 五 凱諾伐 沛尔修斯
- 六 弗拉戈那尔 女
- 七 格萊士 新妇
- 八 荷撒斯 时式的結婚
- 九 域多 船渡
- 十 域多 羽紗
- 十一 域多 兰迪斐朗

- 十二 拉图尔 肖象
十三 夏尔榿 静物
十四 大辟特 馬拉
十五 大辟特 宣誓式
十六 大辟特 薩昆尼的女人
十七 大辟特 加冕式
十八 大辟特 萊凱密埃夫人
十九 安格尔 土耳其宮人
二十 安格尔 肖象
二一 凱恩典斯 比喻
二二 梭尔跋勒特生 基督
二三 格罗 茄法的黑疫病人
二四 借里珂 美杜薩之筏
二五 陀拉克罗亚 但丁的小船
二六 借里珂 騎士
二七 陀拉克罗亚 希阿的屠杀
二八 陀拉克罗亚 亚尔借利亚的女人
二九 陀拉克罗亚 一八三〇年
三十 陀拉克罗亚 十字軍入康士坦丁堡
三一 弗里特力 山上的十字架
三二 阿跋尔勃克 波通克拉礼拜堂
三三 珂内留斯 最后的审判
三四 弗罗曼坦 鷹猎
三五 珂内留斯 巴多尔兌的壁画
三六 陀拉罗修 爱德华四世的两王子
三七 珂内留斯 默示录的四騎士

- 三八 襄綏里阿 葛斯台尔
- 三九 勛温特 竟唱
- 四十 萊台勒 班尼拔尔
- 四一 萊台勒 在凱尔大帝墓中的渥多三世
- 四二 萊台勒 作为朋友的“死”
- 四三 萊尼 曙神
- 四四 萊台勒 曙神(墓本)
- 四五 柳特 馬尔賽斯
- 四六 勞孚 路易斯皇后之墓
- 四七 勞孚 弗里特力紀念象
- 四八 霞勒格兰 凱旋門
- 四九 韦穰 馬特倫寺(外)
- 五十 韦穰 馬特倫寺(內)
- 五一 司弗罗 集灵宮
- 五二 丕堃尔 法院(勃呂舍勒)
- 五三 喀尔涅 歌劇館(巴黎)
- 五四 伯黎 議事堂(倫敦)
- 五五 济勃兰特 波尼发鳩斯会堂(外)
- 五六 济勃兰特 波尼发鳩斯会堂(內)
- 五七 閃沛尔 繪画館(特来式甸)
- 五八 克倫支 正門
- 五九 力錫泰尔 羅馬的郊外
- 六十 洵开勒 石版画
- 六一 覺多 圣芳济寺的壁画
- 六二 若耳治納 家族
- 六三 呵貝瑪 風景

- 六四 萊阿那尔陀 风景
六五 仑勃兰特 风景(銅版)
六六 密萊 拾落穗者
六七 托羅譚庸 风景
六八 康斯台不勒 风景
六九 卢梭 风景
七十 珂罗 风景
七一 珂罗 陶甕之槓
七二 勃克林 死島
七三 勃克林 风景
七四 穆納 草堆
七五 穆納 威尼斯
七六 卢安大寺(正門的一部分)
七七 穆納 卢安大寺
七八 穆納 卢安大寺
七九 希涅克 帆船
八十 果尔培 阿耳难的葬仪
八一 果尔培 石匠
八二 力錫泰尔 村童
八三 賽不勒 不相称的夫妇
八四 陀密埃 法官
八五 陀密埃 吉呵德先生
八六 斯辟支惠錫 子夜歌
八七 凱尔波 烏俄里諾
八八 凱尔波 花神
八九 凱尔波 舞蹈

- 九十 凱爾波 D 夫人的胸像
九一 綿尼 工人
九二 羅丹 黃銅時代
九三 羅丹 巴爾札克之首
九四 克林該爾 貝多芬
九五 聯軍紀念碑(利俾瑟)
九六 域德里阿諾馬努羅紀念像(羅馬)
九七 沙樊 梭爾蓬講堂的壁畫
九八 沙樊 夏
九九 穆羅 沙樂美
一百 瑪來斯 赫思沛理台斯
一〇一 邁約爾 女
一〇二 邁約爾 女
一〇三 盧諾亞爾 女
一〇四 羅丹 行步的人
一〇五 希勒兌勃蘭特 男子立像
一〇六 萊謨勃陸克 跪的女子
一〇七 呵特賽 樵采
一〇八 瑪來斯 那波里的漁人(壁畫)
一〇九 綏珊 靜物
一一〇 綏珊 博徒
一一一 綏珊 風景
一二 陀蘭 風景
一一三 陀蘭 聖晚餐
一一四 陀蘭 蹲着的人
一一五 陀蘭 女的半身

- 一一六 毕克梭 拭足的女
一一七 陀兰 静物
一一八 瑪替斯 女
一一九 毕克梭 两場
一二〇 毕克梭 斑衣小丑
一二一 亚尔細本珂 女的身段
一二二 毕克梭 比爱罗
一二三 勃拉克 静物
一二四 萊什 朝餐
一二五 陀罗内 寺院的内部
一二六 罗兰珊 女
一二七 法宁該尔 屋宇
一二八 望呵霍 风景
一二九 珂珂勒加 自画像
一三〇 蒙克 病娃
一三一 諾勒台 (未詳)
一三二 勒密特罗德路夫 自画像
一三三 丕錫斯坦因 木雕
一三四 馬尔克 馬
一三五 康定斯基 白色的中心
一三六 舍佛里尼 斑斑舞蹈
一三七 舍佛里尼 静物
一三八 哈盖勒 祈祷的犹太人
一三九 綏盖勒 永远的流亡者
一四〇 諾勒台 埋葬

壁下譯丛

小引	133
思索的情性(片山孤村)	135
自然主义的理論及技巧(片山孤村)	142
表现主义(片山孤村)	160
小說的浏览和选择(拉斐勒·开培尔)	173
东西之自然詩观(厨川白村)	181
西班牙剧坛的将星(厨川白村)	189
从浅草来(摘譯)(島崎藤村)	199
生艺术的胎(有島武郎)	211
卢勃克和伊里納的后来(有島武郎)	220
伊孛生的工作态度(有島武郎)	226
关于艺术的感想(有島武郎)	237
宣言一篇(有島武郎)	245
以生命写成的文章(有島武郎)	252
凡有艺术品(武者小路实篤)	253
在一切艺术(武者小路实篤)	255
文学者的一生(武者小路实篤)	259
論詩(武者小路实篤)	268
新时代与文艺(金子筑水)	271
北欧文学的原理(片上伸)	280
阶级艺术的問題(片上伸)	290

“否定”的文学(片上伸)	309
艺术的革命与革命的艺术(青野季吉)	318
关于知識階級(青野季吉)	327
现代文学的十大缺陷(青野季吉)	330
最近的戈理基(昇曙梦)	341

現代新興文學的諸問題

小引	359
現代新興文學的諸問題	361

附 录

《西班牙剧坛的将星》译后附記	405
《卢勃克和伊里納的后来》译后附記	406

以“民族的色彩”为主的

近代美术史潮論

日本 板垣鷹穂 著



序 言

将从法兰西大革命起，直到现代的欧洲近世的美术史潮，作为全体，总括底地处理起来，是历史学上的极有深趣——但同时也极其困难——的题目。在这短短的时期内，有着眩眼的繁复而迅速的思潮的变迁。加以关涉于这样的创造之业的国民的种类，也繁多得很。说是欧洲的几乎全土，全都参与了这醒目的共同事业，也可以的。于是各民族的地方色彩和时代精神的各種相，也就各各随意地，鮮明地染出那絢烂的众色来，所以从历史的見地，加以处理，便觉到深的感兴。但有許多困难，随伴着这时代的处理法，大約也就为了这緣故罢。

在总括底地处理着这时代的現象的向来的美术史中，几乎在任何尝试上，都可以窺見的共通的傾向，是那把握的方法，只計及于便宜本位。这不消說，从中也有关于整理史料的方法等，有着許多可以感謝的功績的工作，然而根据了一种根本概念或原理，統一底地叙述下去的，却几乎絕无。但在最近，自从德奥的学界，通行以“艺术意欲”为基础的美术史上的考察以来，近代美术的处理法，也采用着新的方法了。如勛密特的著書《現代的美术》，便是

其一的显著的示例。

这書出来的时候，我于勸密特的处理法之新，感到了兴味。对于这書的内容，虽然怀着許多不滿和异議，但也起了試将这加以紹介的心思。将本書的論旨，抄譯下来，作为那时計画才成的《岩波美术叢書》的一編，便出于这意思。但是，有如在那本譯書的序文上已經批評着一样，勸密特的办法，在将艺术意欲論，来适用于近代美术史潮的方法上，固然是巧妙的，然而对于計量各个作家的伟大和意义，我以为犯着頗大的錯誤。太只尊重那伏流于美术思潮的底下的意欲，是一般艺术意欲論者的通弊，这一点，勸密特也一样的。

抱着竭力补正这样的勸密特的著作的缺点，就用这題目，照了自己的意見，試来做过一回的希望（？）的我，二三年来，便在講义之际，也时时試选些关于这問題的題目。这时，适值有一个美术杂志来托做一年的連載文字了，我便想，总之，且試来写写如上的問題的一部分罢。然而那时的我的心情，要对于每月的連載，送去一定分量的文稿，是不容易的。于是回絕了杂志那一面，而单就自己的兴之所向，写起稿来。这一本寡陋的書的成就，本概就由于那样的事情。

这不待言，不过是一个肄习。是割舍了許多材料，只检取若干显著的史实，一面加以整頓的尝试。将无論从那一方面看，无不在极其复杂的关系上的这时代的丰富的史料，运用得十分精熟，在現今的我，是不可能的。

本書的出版，是正值困于一般經濟界的銷沈和預約書的續出的出版界混亂時代。然而出版所大體閣，却將我的任性而奢侈的計畫，什么都欣然答應了。這一節，是尤應該深謝經理田中氏的盡力的。此外，關於插圖的選擇，則感謝友人富永總一君的援助。

還有，當本書刊行之際，想到的事還多。覺得從先輩諸氏和友人諸君常常所受的援助，殊為不少。從中，尤所難忘者，是當滯留巴黎時，兒島喜久雄氏所給與的懇切的指導。在這裡再一表我的謝意。

昭和二年秋，著者記于上落合。